

[Text version of database, created 4/12/2012].

Annotated Swadesh wordlists for the Kwadi group (Central Khoisan family).

Languages included: Kwadi [kwd-kwd].

DATA SOURCES

Güldemann & Elderkin 2010 = Güldemann, Tom; Elderkin, Derek. On external genealogical relationships of the Khoe family. In: Matthias Brenzinger, Christa König (eds.). *Khoisan Languages and Linguistics. Proceedings of the 1st International Symposium. January 4-8, 2003, Riezlern/Kleinwalsertal.* Köln: Rüdiger Köppe Verlag, pp. 15-52. // *A paper that convincingly demonstrates the Khoe affiliations of Kwadi. Contains a large amount of data extracted from the unpublished manuscripts of the late E. O. J. Westphal, collected either by himself or by A. de Almeida.*

Westphal 1966 = Westphal, Ernst O. J. Linguistic research in SWA and Angola. In: *Die ethnischen Gruppen Südwestafrikas. Wissenschaftliche Forschung in Südwestafrika, Bd 3.* Windhoek: Südwestafrikanische Wissenschaftliche Gesellschaft, pp. 125-144. // Relatively short paper that contains a valuable, albeit very small, comparative vocabulary section, with data on multiple "Khoisan" idioms personally collected by the author, including a few lexical items from Kwadi.

Westphal 1971 = Westphal, Ernst O. J. The Click Languages of Southern and Eastern Africa. In: *Linguistics in Sub-Saharan Africa.* The Hague/Paris: Mouton, pp. 367-420. // A comparative survey of the linguistic properties of various "Khoisan" groups. Incorporates a small amount of data on Kwadi, including pronominal and noun paradigms.

Westphal Ms. = Several manuscripts included in E. O. J. Westphal's online archive, now available for general use at the official site of the University of Cape Town at: <http://srvrhldig001.uct.ac.za/>. Most of the information has been extracted from the handwritten Document No. 000020103 (mssbc1143c41.pdf); the authorship of the document, however, is by A. de Almeida rather than Westphal himself.

NOTES

1. *General.*

Kwadi is an extinct language, once spoken in the Southwestern coastal regions of Angola. The only available data on Kwadi come from the records that were collected by linguist E. O. J. Westphal and anthropologist Antonio de Almeida in the mid-XXth century; since most of them have remained officially unpublished, up until recently the only source of knowledge were very brief amounts of data published in two papers by Westphal (1966, 1971), which serve as the default sources for the current wordlist. With Westphal's archives finally digitalized and made accessible by scholars at the University of Cape Town, additional data have finally surfaced, enough to trigger some serious comparative research [Güldemann & Elderkin 2010].

Unfortunately, the data still remain insufficient to compile a reliable 100-wordlist: only about 50 slots can be filled in with relative certainty, which is still enough to confirm a close genetic link between Kwadi and "regular" Khoe languages, but hardly enough to properly determine the degree of that closeness (particularly in the glottochronological sense). We still deem it useful to put up whatever can be recovered of the data, since Kwadi may be an important "missing link" between Khoe and the much more removed Sandawe.

Data that were collected by A. de Almeida are generally more numerous than Westphal's, but also less reliable in terms of phonetic accuracy of transcription. However, since quite a few basic lexicon items are only known in Almeida's transcription, we have no choice but to include them, sometimes even in the status of the main entry. Almeida's data are distinguished from Westphal's either with the notation (Alm.) (if taken from [Güldemann & Elderkin 2010], or marked as [Westphal Ms.].

2. Transliteration.

Generally, Westphal and de Almeida employ the same orthographic conventions to render Kwadi phonetics and phonology (a complete description of which is lacking; we do not really know the total number and nature of either the click or non-click phonemes of the language). The major differences between their notation and UTS transliteration are limited to the notation of non-click phonemes and are as follows:

UTS	Westphal / de Almeida
c ^h , k ^h	ch, kh
ʒ	dz
č	tš
ɲ	ny
k ^y , t ^y	ky, ty
tʰ	ʎ'
ʔ	'
V:	VV
V ^f	V

Database compiled and annotated by: G. Starostin (last update: December 2012).

1. ALL

Kwadi: Not attested.

2. ASHES

References and notes:

Kwadi: Not attested.

3. BARK

References and notes:

Kwadi: Not attested.

4. BELLY

References and notes:

Kwadi: Not attested.

5. BIG

Kwadi *k^ye ~ t^ya* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 25. Both variants probably represent the same word with an initial palatal stop.

6. BIRD

Kwadi /wi- (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal Ms.: Nouns, 3. Full forms are: *kx'ú-/wi-di* 'bird (male)', *k'îè-/wi-i* 'bird (female)' (the first components of these

compounds are 'male' and 'female' respectively, the last components are gender endings).

7. BITE

Kwadi *pa-* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 25.

8. BLACK

Kwadi *ʒu* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 28.

9. BLOOD

Kwadi *ʔo-* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 28. On p. 25 of the same source, the same word is listed as *ʔo-*, without the click; this seems to be a misprint. Quoted as */ó-ʔè* in [Westphal Ms.].

10. BONE

Kwadi *ʃã-* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 28.

11. BREAST

References and notes:

Kwadi: Not attested.

12. BURN TR.

References and notes:

Kwadi: Not attested.

13. CLAW(NAIL)

References and notes:

Kwadi: Not attested.

14. CLOUD

References and notes:

Kwadi: Not attested.

15. COLD

References and notes:

Kwadi: Not attested.

16. COME

Kwadi *ha* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 25 (Alm.).

17. DIE

Kwadi *kade-ʔo* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 26 (Alm.). Clearly an idiomatic expression; external data suggest that *ʔo* may be the main

verbal root with the meaning 'to die' (= Khoe **//o* id. with click loss), while *kade* is some sort of nominal modifier (Güldemann & Elderkin suggest literally 'death die'). Quoted as *kádé-ɔ̀* in [Westphal Ms.: Verbs, 2].

18. DOG

Kwadi *ʔau-de* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 141. The same word is also recorded as *ayi-* 'dog' (Alm.) [Güldemann & Elderkin 2010: 25]; the two forms seem to reflect different genders, cf. masc. *ʔau-di*, fem. *ʔau-yi* in [Westphal Ms.].

19. DRINK

Kwadi *kx'a* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 25. Transcribed as *ka* in (Alm.); as *ká-lá-kà* (infinitive with reduplication) in [Westphal Ms.: Verbs, 1].

20. DRY

References and notes:

Kwadi: Not attested.

21. EAR

Kwadi *gɔ^ɛ-de^ɛ* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 140. Quoted as *gó-di* in [Westphal Ms.].

22. EARTH

Kwadi *kx'a* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 144. Polysemy: 'land / soil'.

23. EAT

Kwadi ʔɲũ (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 29. Quoted as *ɲá-lát-ɲɔ* (infinitive form with reduplication of root morpheme) in [Westphal Ms.: Verbs, 1].

24. EGG

Kwadi ʔí-dì (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal Ms. Dual: ʔí-wà.

25. EYE

Kwadi ší-di (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 140. Quoted as sg. *ší-di*, dual *ší-wa*, pl. *ší-ʔi* in [Westphal 1971: 395]; as *ší-di* in [Westphal Ms.].

26. FAT N.

References and notes:

Kwadi: Not attested.

27. FEATHER

References and notes:

Kwadi: Not attested.

28. FIRE

Kwadi ʔě: (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 144. Quoted as *fě-dè*, dual *fě-wà* in [Westphal Ms.].

29. FISH

Kwadi *ʔau-di* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1971: 395. Dual *ʔau-wa*, pl. *ʔau-ʔi*.

30. FLY V.

References and notes:

Kwadi: Not attested.

31. FOOT

Kwadi *ze-* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 29. Distinct from *tin-* 'leg' (Alm.), provided the semantics was marked correctly (the corresponding cognate **fi* in Khoe actually means 'thigh').

32. FULL

References and notes:

Kwadi: Not attested.

33. GIVE

Kwadi *k^hò* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal Ms.: Verbs, 2.

34. GOOD

Kwadi *twé* # (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal Ms. (renders Portuguese *bonita*, semantic accuracy unclear).

35. GREEN

References and notes:

Kwadi: Not attested.

36. HAIR

Kwadi *loʔm* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 28 (Alm.). The exact semantics ('head hair' or 'body hair') is not specified in the publication; however, in [Westphal Ms.] the transcription *loʔ* renders Portuguese *cabelo* 'head hair'.

37. HAND

References and notes:

Kwadi: Not attested.

38. HEAD

Kwadi *c^hẽ* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 140. Plural form: *c^hũ-e*. Quoted as sg. *c^hẽ*, dual *c^hũ-wa*, pl. *c^hũ-ʔe* in [Westphal 1971: 395]. Cf. also the strange transcription *ʃumʔ* in [Güldemann & Elderkin 2010: 28], rendering *fũʔ* 'head' in [Westphal Ms.]: this should probably be a different word altogether.

39. HEAR

Kwadi *kum* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 25. A variant of the same word is also transcribed as *kūŋ*, or as *ku* in (Alm.).

40. HEART

Kwadi *c'o-de* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 140. Quoted as *co-* in (Alm.) [Güldemann & Elderkin 2010: 28].

41. HORN

References and notes:

Kwadi: Not attested.

42. I

Kwadi *ta* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1971: 393.

43. KILL

References and notes:

Kwadi: Not attested.

44. KNEE

References and notes:

Kwadi: Not attested.

45. KNOW

References and notes:

Kwadi: Not attested.

46. LEAF

References and notes:

Kwadi: Not attested.

47. LIE

References and notes:

Kwadi: Not attested.

48. LIVER

Kwadi *če?e* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 27.

49. LONG

References and notes:

Kwadi: Not attested.

50. LOUSE

References and notes:

Kwadi: Not attested.

51. MAN

Kwadi *kx'ó-k^hó^f-de^f ~ kx'o-k^ha-u (1).*

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 139. A simpler form, without the first root component, is quoted as sg. *k^ho-dε*, dual *k^ho-wa*, pl. *kx'o-u* 'man' in [Westphal 1971: 395]. Quoted as *k^hó-d*, dual *k^hó^u-wà*, pl. *k^ht-ʔē* 'male' in [Westphal Ms.: Nouns, 1].

52. MANY

References and notes:

Kwadi: Not attested.

53. MEAT

Kwadi *kx'óle (1).*

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 141. The source, rather strangely, glosses 'meat' as *kx'óle* and 'flesh' separately as *kx'óle*; it may be suspected that we are in fact dealing with the same word, transcribed incorrectly in one of the two cases.

54. MOON

Kwadi *k^hā-de (1).*

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 143. Quoted differently in [Westphal Ms.]: *xá-bè*, dual *xá-wà*.

55. MOUNTAIN

References and notes:

Kwadi: Not attested.

56. MOUTH

Kwadi *kx'ami-* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 25. Quoted as *kámè* in [Westphal Ms.].

57. NAME

References and notes:

Kwadi: Not attested.

58. NECK

References and notes:

Kwadi: Not attested.

59. NEW

References and notes:

Kwadi: Not attested.

60. NIGHT

Kwadi *t^hwi:* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 143. Quoted as *t^hwi*, dual *t^hù-wà* in [Westphal Ms.].

61. NOSE

Kwadi *čwi-de* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 140. Quoted as *čii-di* in [Westphal Ms.].

62. NOT

References and notes:

Kwadi: Not attested.

63. ONE

Kwadi /*ui* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 25 (Alm.). Quoted as /*wi* in [Westphal Ms.: Numbers, 1].

64. PERSON

Kwadi *ɕe-e* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 139. Quoted as *ɕéè*, pl. *ɕé-ʔè* in [Westphal Ms.: Nouns, 1]. Strangely, in [Westphal 1971: 395] the same word is listed in the meaning 'woman' (sg. *ɕe-e*, dual *ɕe-wa*, pl. *ɕe-ʔe*), although in [Westphal 1966] the meaning 'woman' q.v. corresponds to a compound formation; probably an error in the publication.

65. RAIN

Kwadi *fé'tèʔ* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal Ms.

66. RED

References and notes:

Kwadi: Not attested.

67. ROAD

References and notes:

Kwadi: Not attested.

68. ROOT

References and notes:

Kwadi: Not attested.

69. ROUND

References and notes:

Kwadi: Not attested.

70. SAND

Kwadi *imi*: (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 144.

71. SAY

References and notes:

Kwadi: Not attested.

72. SEE

Kwadi *mun-* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 29.

73. SEED

References and notes:

Kwadi: Not attested.

74. SIT

Kwadi *ká-l* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal Ms.: Verbs, 1. Not a clear entry (the tone mark is placed over an empty space; does that indicate a "consonantal tone"?). Another form listed in the same meaning is *tó-là* (suppletive paradigm?).

75. SKIN

Kwadi *kxo-di* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 143. Quoted as *kx'ó-di* in [Westphal Ms.].

76. SLEEP

Kwadi *?mu* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 26. Meaning glossed as both 'sleep' and 'lie down'. However, entirely different word listed in [Westphal Ms.: Verbs, 1]: *sé-lá-sèŋ* 'sleep' (infinitive form with reduplication of root morpheme).

77. SMALL

Kwadi *ĩwésí* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal Ms.

78. SMOKE

References and notes:

Kwadi: Not attested.

79. STAND

References and notes:

Kwadi: Not attested.

80. STAR

Kwadi /^hwé^ɛya (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 143. Meaning glossed as plural 'stars'. Quoted as /xo- 'star' in (Alm.) [Güldemann & Elderkin 2010: 28]. Quoted as sg. /xwéè, dual /xó-wà in [Westphal Ms.].

81. STONE

Kwadi ʒo-de (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 144. Quoted with a velar root consonant in [Westphal Ms.]: gú-dè. Cf. yet another synonym in [Westphal Ms.]: sg. viðè-de, dual vòdò-wà.

82. SUN

Kwadi ?ui-de (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 143. Quoted quite differently in [Westphal Ms.]: ?údú-dì, dual ?údú-wà. Not clear if this is the same word.

83. SWIM

Kwadi ʒ'a-la-ʒ'a (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1971: 396. According to Westphal, this is the infinitive form with reduplication and infix *-la-*.

84. TAIL

Kwadi *θo-dε* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1971: 395. Dual *θo-wa*, pl. *θo-ʔε*.

85. THAT

References and notes:

Kwadi: Not attested.

86. THIS

References and notes:

Kwadi: Not attested.

87. THOU

Kwadi *sa* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1971: 393.

88. TONGUE

Kwadi *tamen-de* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 141. Quoted as *támě-di* in [Westphal Ms.].

89. TOOTH

Kwadi *twe* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1971: 395. Dual *tō-wa*, pl. *tō-?e*. In (Alm.), quoted with a post-alveolar affricate as *t̪* [Güldemann & Elderkin 2010: 26].

90. TREE

Kwadi *č^{hi}-di* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 144. Quoted as *č^{hi}-di*, du. *č^{hi}-wa*, pl. *č^{hi}-?i* in [Westphal 1971: 396].

91. TWO

Kwadi *|a ~ |ã* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 28 (Alm.). Quoted as *|ám* in [Westphal Ms.: Numbers, 1].

92. WALK (GO)

Kwadi *kō* (1).

References and notes:

Kwadi: Güldemann & Elderkin 2010: 25. Transcribed as *ko* in (Alm.); as *kɛl̩aa-kɛ* (infinitive form with reduplication) in [Westphal Ms.: Verbs, 4].

93. WARM (HOT)

References and notes:

Kwadi: Not attested.

94. WATER

Kwadi *kx'o?e* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 144.

95. WE₁

Kwadi *h=ina* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1971: 393. This is the plural form, also attested as the clitical variant *ina*.

95. WE₂

Kwadi *h=amu* (2).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1971: 393. This is the dual form, also attested as the clitical variant *amu*.

96. WHAT

References and notes:

Kwadi: Not attested.

97. WHITE

References and notes:

Kwadi: Not attested.

98. WHO

References and notes:

Kwadi: Not attested.

99. WOMAN

Kwadi *kié-ǰe-e* (1) / *tala-ǰe-ʔe* (2).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 139. The second part of the compound is *ǰe-e* 'person' q.v. Westphal 1966: 139. The second part of the compound is *ǰe-e* 'person' q.v. The semantic difference between *kié-ǰe-e* and *tala-ǰe-ʔe* is not specified; we have to include both forms as technical synonyms.

100. YELLOW

References and notes:

Kwadi: Not attested.

101. FAR

References and notes:

Kwadi: Not attested.

102. HEAVY

References and notes:

Kwadi: Not attested.

103. NEAR

References and notes:

Kwadi: Not attested.

104. SALT

References and notes:

Kwadi: Not attested.

105. SHORT

References and notes:

Kwadi: Not attested.

106. SNAKE

References and notes:

Kwadi: Not attested.

107. THIN

Kwadi *gètáká* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal Ms. (renders Portuguese *magra*).

108. WIND

Kwadi *pá-dè^s* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal Ms.

109. WORM

References and notes:

Kwadi: Not attested.

110. YEAR

Kwadi *kúli-de* (1).

References and notes:

Kwadi: Westphal 1966: 143.